

Est

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בֵּית	אֶת־	הַמֶּלֶכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
Haus	(*)	der-Koenigin	zu-Esther	Ahasveros	der-Koenig	gab	jenem	an-dem-Tag	
H0853		H4436	H0635	H0325	H4428	H5414	H1931	H3117	
כִּי־	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	בָּא	וּמֹרְדֳּכָי	(הַיְּהוּדִים)	[הַיְּהוּדִים]	צָרָה	הָמָן	
denn	der-Koenig	vor	kam	und-Mordechai	Jude	Jude	bedraengte	Haman	
H4428		H6440	H0935	H4782	H3064	H3064		H2001	
					לָהּ:	הוּא־	מָה	אֶסְתֵּר	הַנִּידָה
					ihr	er	was	Esther	verkuendete
						H1931	H4100	H0635	H5046

An selbigem Tage gab der König Ahasveros der Königin Esther das Haus Hamans, des Widersachers der Juden. Und Mordokai kam vor den König, denn Esther hatte ihm kundgetan, was er ihr wäre.

וַיִּתֶּנָּה	מִהָמָן	הָעֵבִיר	אֲשֶׁר	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּסֶּר	2
und-gab	von-Haman	ging-hinueber	welcher	[טַבַּעְתּוֹ]	(*)	der-Koenig	und-wich	
H5414	H2001			H2885	H0853	H4428	H5493	
פ	הָמָן:	בֵּית	עַל־	מֹרְדֳּכָי	אֶת־	אֶסְתֵּר	וַתִּשֶׂם	
(*)	Haman	Haus	ueber	Mordechai	(*)	Esther	und-setzte	
	H2001			H4782	H0853	H0635	H4782	

Und der König zog seinen Siegelring ab, den er Haman weggenommen hatte, und gab ihn Mordokai. Und Esther setzte Mordokai über das Haus Hamans.

וַתִּבְכֵּי	רַגְלָיו	לְפָנַי	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	וַתְּדַבֵּר	אֶסְתֵּר	וַתּוֹסֶף	3
und-weinte	Fuss	vor	und-fiel	der-Koenig	vor	und-redete	Esther	und-fuegte-hinzu	
H1058	H7272	H6440	H5307	H4428	H6440	H1696	H0635	H3254	
מַחֲשָׁבוֹתַי	וְאֵת	הָאֲגִיטֵר	הָמָן	רְעֵת	אֶת־	לְהָעֵבִיר	לוֹ	וַתִּתְחַנֵּן־	
Plaene	und-(*)	der-Agagiter	Haman	Boeses-von	(*)	ging-hinueber	ihm	[וַתִּתְחַנֵּן]	
H4284	H0853	H0091	H2001		H0853				
					הַיְּהוּדִים:	עַל־	חָשַׁב	אֲשֶׁר	
					Jude	ueber	rechnete	welcher	
					H3064		H2803		

Und Esther redete wiederum vor dem König und fiel zu seinen Füßen nieder; und sie weinte und flehte ihn an, die Bosheit Hamans, des Agagters, abzuwenden und seinen Anschlag, den er wider die Juden ersonnen hatte.

וַתַּעֲמֵד	אֶסְתֵּר	וַתִּקַּם	הַזָּהָב	שֶׁרֶבֶט	אֶת	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט	4
und-stellte	Esther	und-stand-auf	das-Gold	[שֶׁרֶבֶט]	(*)	zu-Esther	der-Koenig	[וַיּוֹשֶׁט]	
H5975	H0635		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447	
							הַמֶּלֶךְ:	לְפָנַי	
							der-Koenig	vor	
							H4428	H6440	

Und der König reichte Esther das goldene Zepter entgegen. Da erhob sich Esther und stand vor dem König; und sie sprach:

וַתֹּאמֶר וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-מִצָּאתִי חֵן לְפָנָיו
und-sie-sprach wenn ueber der-Koenig gut und-wenn fand Gnade Angesicht
H0559 H4428 H4672 H2580 H6440

וְכִשְׁרָהּ לְפָנַי הַדָּבָר וְהַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי וְכָתַב בְּעֵינָיו לְהָשִׁיב
das-Wort vor der-Koenig und-Gutes ich in-seine-Augen schrieb kehrte-zurueck
H1697 H4428 H0589 H3789 H7725

אֶת-הַסְּפָרִים מַחֲשַׁבֶּת הָמָן בֶּן-הַמֶּדָּתָא אֲשֶׁר הָאָגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב
(*) Buch Plaene Haman Sohn Hammedata der-Agagiter welcher schrieb
H0853 H4284 H2001 H4099 H0091 H3789

לְאַבְדָּהּ אֶת-הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ:
zu-ging-zugrunde (*) Jude welcher in-allen Provinzen der-Koenig
H0006 H0853 H3064 H4082 H4428

Wenn es den König gut dünkt, und wenn ich Gnade vor ihm gefunden habe, und die Sache vor dem König recht ist und ich ihm wohlgefällig bin, so werde geschrieben, die Briefe zu widerrufen, nämlich den Anschlag Hamans, des Sohnes Hammedathas, des Agagiter, die er geschrieben hat, um die Juden umzubringen, welche in allen Landschaften des Königs sind.

כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-עַמִּי
denn [איככה] vermochte und-ich-sah in-Boeses welcher fand mein-Volk
H3201 H7200 H0853 H4672

וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְּאַבְדָּן מוֹלַדְתִּי: ס
[ואיככה] vermochte und-ich-sah [באבדן] [מולדתי] (*)
H3201 H7200 H0013 H4138

Denn wie vermöchte ich das Unglück anzusehen, das mein Volk treffen wird? Und wie vermöchte ich den Untergang meines Geschlechtes anzusehen?

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֹרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי
und-er-sprach der-Koenig Ahasveros zu-Esther der-Koenigin und-zu-Mordechai Jude
H0559 H4428 H0325 H0635 H4436 H4782 H3064

הִנֵּה בֵּית-הָמָן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר וְאִתּוֹ תָּלָהּ עַל-הָעֵץ הָעֵץ
siehe Haus Haman ich-gab zu-Esther und-ihn haengte ueber der-Galgen
H2009 H2001 H5414 H0635 H0853 H8518 H6086

אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ [בִּיהוּדִים] (בִּיהוּדִים):
welcher sandte seine-Hand Jude Jude
H7971 H3027 H3064 H3064

Und der König Ahasveros sprach zu der Königin Esther und zu Mordokai, dem Juden: Siehe, das Haus Hamans habe ich Esther gegeben, und ihn hat man an das Holz gehängt, darum daß er seine Hand an die Juden gelegt hat.

וְאַתֶּם כָּתַבוּ עַל-הַיְּהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ
und-ihr schrieb ueber Jude wie-gut Auge im-Namen der-Koenig [undחתמו]
H3789 H3064 H8034 H4428 H2856

בְּטִבְעַת הַמֶּלֶךְ כִּי-כָתַב אֲשֶׁר-נִכְתַּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ וְנִחְתָּמוּ
in-Ring der-Koenig denn schrieb welcher schrieb im-Namen der-Koenig [ונחתמו]
H2885 H4428 H3791 H3789 H8034 H4428 H2856

בְּטִבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב:
in-Ring der-Koenig es-ist-nicht kehrte-zurueck
H2885 H4428 H0369 H7725

So schreibt ihr nun im Namen des Königs betreffs der Juden, wie es euch gut dünkt, und untersiegelt es mit dem Siegelringe des Königs. Denn eine Schrift, die im Namen des Königs geschrieben und mit dem Siegelringe des Königs untersiegelt ist, kann nicht widerrufen werden.

וַיִּקְרָאוּ	סִפְרֵי-	הַמֶּלֶךְ	בַּעַת-	הָהִיא	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	הוּא-	תָּרֵשׁ	סִינּוֹ	בְּשָׁלוֹשָׁה
und-rief	[ספרי]	der-Koenig	in-Zeit	jener	in-neu	dritte	er	neu	סיון	drei
H7121		H4428	H6256	H1931	H2320	H7992	H1931	H2320	H5510	H7969
וְעֶשְׂרִים	בּוֹ	וַיִּכְתֹּב	כָּל-	אֲשֶׁר-	צִוָּה	מֶרְדֵּכַי	אֶל-	תִּיהְיוּדִים		
und-zwanzig	in-ihm	und-schrieb	wie-alle	welcher	gebot	Mordechai	zu	Jude		
H6242		H3789	H3605		H6680	H4782	H0413	H3064		
וְאֵל	הָאֲחַשְׁדַּרְפָּנִים-	וְהַפְּחוֹת	וְשָׂרֵי	הַמְּדִינּוֹת	וְאֲשֶׁר	מִיַּדִּי	וְעַד-	וְעַם		
und-zu	[האחשדרפנים]	[והפחות]	und-Fuersten-von	die-Provinzen	welcher	Indien	und-bis	und-Volk		
H0413	H0323	H6346	H8269	H4082		H1912	H5704			
כּוֹשׁ	שָׁבַע	וְעֶשְׂרִים	וּמֵאָה	מְדִינָה	מְדִינָה	וּמְדִינָה	כְּכַתְּבָהּ	וְעַם		
Kusch	schwor	und-zwanzig	und-hundert	Provinz	Provinz	und-Provinz	Schrift			
	H7651	H6242	H3967	H4082	H4082	H4082	H3791			
וְעַם	כָּל־שָׁנָה	וְאֶל-	תִּיהְיוּדִים	כְּכַתְּבָם	וְכָל־שָׁנָה					
und-Volk	Zunge	und-zu	Jude	schrieb	und-Zunge					
	H3956	H0413	H3064	H3789	H3956					

Da wurden die Schreiber des Königs gerufen zu selbiger Zeit, im dritten Monat, das ist der Monat Siwan, am Dreiundzwanzigsten desselben; und es wurde nach allem, was Mordokai gebot, an die Juden geschrieben, und an die Satrapen und die Landpfleger und die Fürsten der Landschaften, die von Indien bis Äthiopien waren, hundertsiebenundzwanzig Landschaften, nach der Schrift jeder einzelnen Landschaft und nach der Sprache jedes einzelnen Volkes; und auch an die Juden nach ihrer Schrift und nach ihrer Sprache.

וַיִּשְׁלַח und-er-sandte H7971	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	בְּטַבַּעַת in-Ring H2885	וַיַּחֲתֶם [ויחתם] H2856	אֲחַשְׁוֵרֶשׁ Ahasveros H0325	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	בְּשֵׁם im-Namen H8034	וַיִּכְתֹּב und-schrieb H3789
סִפְרִים Buch H7424	בְּיָד in-der-Hand H3027	הָרָצִים Laeufer H7323	בְּסוּסִים in-Pferde H7392	רֶכְבִּי [רכב] H7392	הָרָכָשׁ [הרכש] H7409	הָאֲחַשְׁתַּרְנָנִים [האחשתרנים] H0327	בְּנֵי Soehne-von H0327

Und er schrieb im Namen des Königs Ahasveros und untersiegelte mit dem Siegelringe des Königs; und er sandte durch die berittenen Eilboten, welche auf den Rennern der königlichen Gestüte ritten, Briefe,

11	אֲשֶׁר	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	וְלִיהוּדִים	אֲשֶׁר	בְּכָל-	עִיר-	וְעִיר	לְהִקְהֹל
	welcher	gab	der-Koenig	Jude	welcher	in-allen	Stadt	und-Stadt	versammelten-sich
	H5414	H5414	H4428	H3064	H3605				H6950
	וְלָעֵמָד	עַל-	נַפְשָׁם	לְהַשְׁמִיד	וְלַהֲרֹג	וּלְאָבֹד	אֶת-	כָּל-	
	und-zu-stand	ueber	ihre-Seele	vernichten	und-zu-toetete	und-zu-ging-zugrunde	(*)	alle	
	H5975		H5315	H8045	H2026	H0006	H0853	H3605	
	חֵיל	עַם	וּמְדִינָה	אֲתָם	טָרַף	וְנָשִׁים	וּשְׁלָלָם	לְבוֹז:	
	Kraft	Volk	und-Provinz	ihr	[טרף]	und-Frauen	[ושללם]	pluendert	
	H2428		H4082	H0853	H2945	H0802	H7998	H0962	

worin geschrieben stand, daß der König den Juden, die in jeder einzelnen Stadt wären, gestattet habe, sich zu versammeln und für ihr Leben einzustehen, zu vertilgen, zu töten und umzubringen alle Heeresmacht von Volk und Landschaft, die sie, ihre Kinder und Weiber bedrängen würden, und ihre Habe zu plündern:

בְּיוֹם an-dem-Tag H3117	אֶחָד ein H0259	בְּכָל- in-allen H3605	מְדִינּוֹת Provinzen H4082	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	אֲחַשְׁוֵרֶשׁ Ahasveros H0325	בְּשָׁלוֹשָׁה drei H7969	עָשָׂר zehn H6240	לְחֹדֶשׁ zu-neu H2320
שָׁנִים- Jahre H8147	עָשָׂר zehn H6240	הוּא- er H1931	חֹדֶשׁ neu H2320	אָדָר: Adar H0143				

an einem Tage in allen Landschaften des Königs Ahasveros, am dreizehnten Tage des zwölften Monats, das ist der Monat Adar.

לְכָל־ zu-allen H3605	נִלְוִי offenbarte H1540	וּמְדִינָה und-Provinz H4082	מְדִינָה Provinz H4082	בְּכָל־ in-allen H3605	דֵּת Gesetz H1881	לְהַנִּתֵּן gab H5414	הִכְתֵּב der-schrieb H3791	פְּתָשָׁן Abschrift
לְהַנִּקֵּם raechte H5358	הַזֶּה diesem H2088	לַיּוֹם zu-Tag H3117	(עֲתִידִים) ([עֲתִידִים]) H6264	(עֲתִידִים) [עֲתִידִים]) H6259	(תִּיהְיוּדִים) Jude H3064	[הִיהְיוּדִים] Jude H3064	וְלִהְיוֹת und-war H1961	הָעַמִּים die-Voelker
מֵאֵיבֵיהֶם: Feind H0341								

Und auf daß der Befehl in jeder einzelnen Landschaft erlassen würde, ward eine Abschrift des Schreibens allen Völkern bekannt gemacht, und zwar damit die Juden auf diesen Tag bereit wären, sich an ihren Feinden zu rächen.

הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	בְּדָבָר im-Wort H1697	וְדַחוּפִים [וְדַחוּפִים] H1765	מִבְּהָלִים eilt H0926	יֵצֵאוּ ging-heraus H3318	הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים [הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים] H0327	הָרֶכֶשׁ [הָרֶכֶשׁ] H7409	רֶכְבִּי [רֶכְבִּי] H7392	הָרָצִים Laeufer H7323
וְהָדֵת und-der-Gesetz H1881								
נָתַן gab H5414								
בְּשׁוּשַׁן in-Susa H7800								
הַבֵּירָה: die-Burg H1002								
פ (*)								

Die Eilboten, welche auf den königlichen Rennern ritten, zogen auf das Wort des Königs schleunig und eilends aus. Und der Befehl wurde in der Burg Susan erlassen.

וְחֹזֶר [וְחֹזֶר] H2353	תְּכֵלֶת [תְּכֵלֶת] H8504	מַלְכוּת Koenigreich H4438	בִּלְבוּשׁ in-Kleidung H3830	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	מִלְפָּנֵי von-vor H6440	וּיָצָא ging-heraus H3318	וּמֶרְדֵּכָי und-Mordechai H4782	
וְשִׂמְחָה: und-Freude H8055	צִהְלָה [צִהְלָה] H7800	שׁוּשַׁן Susa H7800	וְהָעִיר und-der-Stadt	וְאַרְנָמָן [וְאַרְנָמָן] H0713	בּוּיֶז Byssus H0948	וְתַכְרִיף [וְתַכְרִיף] H8509	זָהָב Gold H2091	וְעֹטֶרֶת und-Krone H5850

Und Mordokai ging von dem König hinaus in königlicher Kleidung von purpurblauer und weißer Baumwolle, und mit einer großen goldenen Krone, und in einem Mantel von Byssus und Purpur; und die Stadt Susan jauchzte und war fröhlich.

וְיָקָר: und-Ehre H3366	וְשָׂשׂוֹן [וְשָׂשׂוֹן] H8342	וְשִׂמְחָה und-Freude H8057	אוֹרָה [אוֹרָה] H1961	הִיְתָה sie-war H1961	לִיהוּדִים Jude H3064
---	---	---	---	---	---

Den Juden war Licht und Freude und Wonne und Ehre zuteil geworden.

וּבְכָל־ und-in-allen H3605	מְדִינָה Provinz H4082	וּבְכָל־ und-in-allen H3605	וְעִיר und-Stadt H4725	מָקוֹם Ort H4725	אֲשֶׁר welcher H1697	דִּבֶּר־ redete H1697
הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	וְדָת und-Gesetz H1881	מְגִיעַ berueehrte H5060	שִׂמְחָה Freude H8057	וְשָׂשׂוֹן [וְשָׂשׂוֹן] H8342	לִיהוּדִים Jude H3064	מִשְׁתָּה Mahl H4960
וְרָבִים und-viele	מֵעַמִּי von-mein-Volk	הָאָרֶץ das-Land H0776	מִתִּיהוּדִים [מִתִּיהוּדִים] H3054	כִּי־ denn	נָפַל fiel H5307	פָּחַד־ Schrecken H6343
						עָלֵיהֶם: ueber-sie H3064

Und in jeder einzelnen Landschaft und in jeder einzelnen Stadt, überall wohin das Wort des Königs und sein Befehl gelangte, war Freude und Wonne bei den Juden, Gastmahl und Festtag. Und viele aus den Völkern des Landes wurden Juden, denn die Furcht vor den Juden war auf sie gefallen.